

Porównanie tłumaczeń Mateusza 16:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I wzięwszy na bok Go Piotr zaczął upominać Go mówiąc życzliwym Ci Panie nie będzie Ci to
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Piotr wziął Go na stronę i zaczął Go upominać: Miłosierdzia Ci,* Panie! Nigdy tak z Tobą nie będzie! ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	I wzięwszy na bok go Piotr zaczął karcieć go mówiąc: Życzliwy(m)* ci, Panie, nie będzie ci to. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I wzięwszy na bok Go Piotr zaczął upominać Go mówiąc życzliwym Ci Panie nie będzie Ci to

¹⁾ Miłosierdzia Ci, Panie, ἡλεῶς σοι, κύριε, idiom: Niech Cię Bóg zachowa! Broń Boże! Niech cię to nie spotka!

²⁾ Sens: "Boże uchronij".